

В. П. Буко

*Белорусский государственный университет
Минск, Республика Беларусь
e-mail: valentinbuko@mail.ru*

СПЕЦИФИКА ИЗУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОГО КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В БЕЛОРУССКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

В данной статье рассматривается современная ситуация с изучением иностранных языков в системе высшего образования Республики Беларусь. На примере соответствующих специальностей факультета социокультурных коммуникаций Белорусского государственного университета показана специфика изучения немецкого как второго иностранного языка.

Ключевые слова: немецкий язык; английский язык; второй иностранный язык; высшее образование; университет; современные иностранные языки.

V. P. Buko

*Belarusian State University
Minsk, Republic of Belarus
e-mail: valentinbuko@mail.ru*

THE SPECIFICITY OF STUDYING GERMAN AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE IN THE BELARUSIAN STATE UNIVERSITY

This article discusses the current situation with the study of foreign languages in the higher education system of the Republic of Belarus. The specifics of studying German as a second foreign language is shown on the example of the majors of the Faculty of Sociocultural Communications of the Belarusian State University.

Key words: German; English; second foreign language; higher education; University; current foreign languages.

В последние двадцать лет в системе общего среднего и высшего образования Республики Беларусь наметилась тенденция на увеличение удельного веса английского языка по сравнению с традиционно изучаемыми в нашей стране немецким, французским и испанским языками. Вне всякого сомнения, в эпоху глобализации английский язык в силу объективных причин является языком международного общения и останется таковым в ближайшем будущем. Однако этот общепризнанный факт ни в коей мере не умаляет роли и значения других иностранных языков, которые в определенной степени также укрепляют позиции Республики Беларусь на международной арене.

В этой связи представляется вполне уместно сослаться на декрет Министерства образования Республики Беларусь от 28 июня 1996 года, в котором с целью устранения диспропорции между изучаемыми иностранными языками в системе общего среднего образования были установлены конкретные квоты. В соответствии с этим документом английскому языку отводилось 55%, немецкому – 20%, французскому – 15% и испанскому соответственно 5% от общего объема учебного времени, отведенного на изучение иностранных языков. Однако на практике данные квоты не соблюдаются и все чаще другие иностранные языки заменяются на английский. Так, например, уже в 2012/2013 учебном году иностранные языки в системе общего среднего образования Республики Беларусь изучали 724,7 тыс. учащихся. Из них в качестве первого иностранного языка английский изучали 569,5 тыс. (78,1%), немецкий – 124,7 тыс. (17,1%), французский – 25,4 тыс. (3,5%), испанский – 4,9 тыс. (0,7%) учащихся [1, с. 68]. Показательной в этой связи является и статистика за прошлый 2018/2019 учебный год, когда иностранные языки изучали 784,2 тыс. учащихся. Английский соответственно изучали 663,2 тыс. (84,6%), немецкий – 95,9 тыс. (12,2%), французский – 19,5 тыс. (2,5%), испанский – 4,6 тыс. (0,6%), китайский – 0,9 тыс. (0,1%) учащихся [2, с. 68]. Вполне закономерно, что сложившаяся ситуация с иностранными языками в системе общего среднего образования нашей страны отражается и на изучении иностранных языков в системе высшего образования, в частности в Белорусском государственном университете.

В Белорусском государственном университете на факультете социокультурных коммуникаций уже на протяжении нескольких лет осуществляется подготовка специалистов со знанием второго (немецкого после английского) иностранного языка. Студенты, изучавшие в школе английский и обучаясь в университете по специальностям «Современные иностранные языки (перевод)» и «Современные иностранные языки (преподавание)» имеют возможность выбирать второй иностранный язык, в частности, немецкий. Происходит это как правило в начале второго и соответственно третьего курсов, когда обучаемые уже имеют существенный языковой опыт на базе английского языка и находятся на определенном уровне языкового сознания. По мнению исследователя из университета г. Иннсбрука Ш. Моркёттер под языковым сознанием следует понимать индивидуальное сочетание из знаний, установок и эмоций индивидуума по отношению к языку [3, с. 37].

Несмотря на то, что английский язык стал языком международного общения, ни в коем случае не следует принижать роль и значение других иностранных языков. В последнее время среди студенческой молодежи Белорусского государственного университета наметилась устойчивая тен-

денция овладения несколькими иностранными языками, в том числе и немецким. Сегодня это уже не просто престижно, а жизненно необходимо для успешной профессиональной деятельности во многих областях экономики, политики и культуры нашей страны. Так, например, в пользу изучения немецкого языка свидетельствует и тот факт, что немецкий является самым распространенным языком среди говорящих на нем в странах Европейского Союза.

При изучении немецкого как второго иностранного языка на базе английского неизбежно возникают некоторые сложности, которые вынуждены учитывать в своей работе преподаватели немецкого языка. Во-первых, изучение немецкого как второго иностранного языка происходит в условиях взаимодействия нескольких языков, что приводит к проблеме интерференции как со стороны родного, так и первого (английского) иностранного языка. Во-вторых, обучаемые уже располагают определенным опытом в изучении первого иностранного языка и возможностями его положительного переноса на изучение второго языка. В свою очередь это способствует интенсификации процесса изучения немецкого языка после английского на факультете социокультурных коммуникаций БГУ.

Проблема изучения немецкого языка как второго иностранного после английского ставит перед преподавателем немецкого языка и новые задачи, успешное решение которых требует новых подходов к подбору и систематизации соответствующего учебного материала, организации учебного процесса, совершенствованию форм и видов контроля в рамках учебной программы по специальностям «Современные иностранные языки (перевод)» и «Современные иностранные языки (преподавание)». При обучении немецкому языку преподавателям в своей работе следует опираться на следующие принципы: учет знаний, умений и навыков в английском и родном языках; сознательность; интенсификация учебного процесса; коммуникативность; речевое взаимодействие в группе; формирование всех видов речевой деятельности.

Сопоставление языковых систем английского и немецкого языков позволяет сделать вывод о том, что им присуще немало общего. А именно: латинский алфавит, схожие структуры предложений, некоторые совпадения на уровне лексики, грамматики и фонетики. Все это дает возможность преподавателям интенсифицировать процесс обучения немецкому языку на базе английского, при этом принимая в расчет и особенности этих двух языков. В настоящее время большим потенциалом для изучения иностранных языков располагают и Интернет-ресурсы, которыми все чаще пользуются как студенты, так и преподаватели.

Таким образом, в процессе обучения второму иностранному языку преподаватель должен опираться на те умения и навыки студентов, кото-

рые они приобрели за весь период изучения английского языка. К такому относятся прежде всего умения работать индивидуально, в парах, группах, распознавать и различать языковые явления, пользоваться словарем. Преподаватель на практических занятиях создает условия для реализации языкового опыта обучаемых, что в итоге и способствует успешному изучению немецкого как второго иностранного языка.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Образование в Республике Беларусь : статистический сборник / Национальный статистический комитет Респ. Беларусь ; редкол.: В. И. Зиновский [и др.]. – Мн., 2013. – 233 с.
2. Образование в Республике Беларусь : статистический сборник / Национальный статистический комитет Респ. Беларусь ; редкол.: И. В. Медведева [и др.]. – Мн., 2019. – 187 с.
3. Morkötter, St. Language Awareness und Mehrsprachigkeit / St. Morkötter. – Frankfurt/Main : Peter Lang. – 2005. – S. 37.